

ADELAIDE  
FESTIVAL **AF**

# Guuranda Songbook

**WELCOME TO NARUNGA COUNTRY.  
YOU'VE BEEN WARNED.**

**Theatre / World Premiere**

Adelaide Festival

29 Feb – 3 Mar 2024

Her Majesty's Theatre  
(Grote Street, Kaurana Yerta)

*Guuranda* has been commissioned by Adelaide  
Festival and produced by Insite Arts.

Generously supported by the donors of the Adelaide  
Festival First Nations Commissioning Programme.

**Music Credits**

Written and Directed by **Jacob Boehme**

As told by **Papa Eddie Sansbury, Aunty Elaine 'Lainey'  
Newchurch, Aunty Irene Agius & Aunty Pam Sansbury**

Lyrics: **Jacob Boehme & Sonya Rankine**

Translation & Melodies: **Sonya Rankine**

Narungga Language Translation: **Tania Wanganeen**

Vocal Producer: **Grace Robinson**

Composition: **James Henry**

## **Musical Numbers**

- |     |                                |                         |
|-----|--------------------------------|-------------------------|
| 1.  | Nhagura – Whale Song           | CHOIR                   |
| 2.  | Gunggaradj – The Creation      | Songman/Songwoman       |
| 3.  | Creation of Spencer Gulf       | CHOIR                   |
| 4.  | Djindrin’s Dream               | Songman                 |
| 5.  | Garrdi’s Nightmare             | Songwoman               |
| 6.  | Nhandhu’s Lore                 | Songman                 |
| 7.  | Gurti Song                     | Songwoman               |
| 8.  | Garrdimalga                    | CHOIR                   |
| 9.  | Dhuggudja’s Sorrow             | Songman/Songwoman       |
| 10. | Nhandhu                        | CHOIR                   |
| 11. | Buthera Chant #1               | CHOIR                   |
| 12. | Bulgawan #1                    | Songwoman               |
| 13. | Buthera Chant #2               | Choir                   |
| 14. | Buthera Chant #3               | Choir                   |
| 15. | Bulgawan #2                    | Songwoman               |
| 16. | Buthera Chant #4               | Choir                   |
| 17. | Buthera Chant #5               | Choir                   |
| 18. | Bulgawan’s Lament              | Songwoman               |
| 19. | Nhagura – Whale Song (Reprise) | CHOIR/Songman/Songwoman |

# Nhaghura - Whale Song

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura buggi-buggilu

WE COME

Ngadlu bammadja

FROM A MOTHER

Ngallugu adjayi

MORE ANCIENT

Gurida buggi-buggilu

THAN YOUR LAND

Nhagu yarda

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura buggi-buggilu

WE COME

Ngadlu bammadja

FROM A MOTHER

Ngallugu adjayi

MORE ANCIENT

Gurida buggi-buggilu

THAN YOUR LAND

Nhagu yarda

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura bugi-buggilu

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura bugi-buggilu

WITH SONGS

Gurriwidj

OF KIN AND COUNTRY

Ngadhura banggara

LONG AGO

Buggi-buggilu

LONG AGO

Buggi-buggilu



Image: Kylie O'Loughlin, *Creation of Guuranda*

# Gunggaradj – The Creation

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

THE WOMEN IN THE STARS

Anggingga burdli

SLEEP

Wandidja

THE GIANTS THAT ROAM

Marna dhawara dhura wargun

AND REST IN THE LAKE

Bugamari wandidja

THE SPIDERS WHO SLEEP

Wagu miyadja

IN OUR MOTHER ONCE MORE

Ngallugu adjayi

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

THE WOMEN IN THE STARS

Anggingga burdli

SLEEP

Wandidja

THE GIANTS THAT ROAM

Marna dhawara dhura wargun

AND REST IN THE LAKE

Bugamari wandidja

AND REST IN THE LAKE

Bugamari wandidja

THE SPIDERS WHO SLEEP

Wagu miyadja

IN OUR MOTHER ONCE MORE

Ngallugu adjayi

IN OUR MOTHER ONCE MORE

Ngallugu adjayi

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

THE LITTLE MAN

Ilara yardli

WHO LOOKS OUT ON THE SEA

Yardlunu nhagudja

THE SLEEPING KANGAROO

Nhandu miyadja

THE SLEEPY LIZARD

Marawardi

THE SNAKE WHO NAMES

Badja midji wanggadja

AND EATS AS HE GOES

Ngargudja, ba bammadja

THE BAT WHO KILLS

Madjidju barluna binjanidja

THE WILLY WAGTAIL WHO WARNS

Djindrin banyanindj

THE SEAGULLS WHO NEST

Biiru dhigadja

ON THE BONES OF THE DEAD

Warlbu barludja

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

THIS IS CREATION

Ngallugu Gunggaradj

# Creation of Spencer Gulf

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

WHEN THE LAND

Yarda buggi-buggilu

ABUNDANT

Marna guranna

THERE WAS WAR

Baruri

WHEN THE LAND

Yarda buggi-buggilu

ABUNDANT

Marna guranna

THERE WAS WAR

Baruri

SELFISH WATERBIRDS

Walli yunggudja

NO LONGER THEY SHARE

Barna walli yunggudja

SELFISH WATERBIRDS

Walli yunggudja

NO LONGER THEY SHARE

Barna walli yunggudja

NHANDHU BRINGS LORE

Nhandhu wambana bam mallibu

FLOOD

Yardlu garridja

GUURANDA CREATION

Guuranda gunggaradj

NHANDHU BRINGS LORE

Nhandhu wambana bam mallibu

FLOOD

Yardlu garridja

GUURANDA CREATION

Guuranda gunggaradj



Image: Kylie O'Loughlin, *The Sea Country*  
(Spencer Gulf SA)

# Djindrin's Dream

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

I HAD A DREAM

Ngayi Guranna miya

SUCH A BAD DREAM

Mingga miya

I HAD A DREAM

Ngayi Guranna miya

SUCH A BAD DREAM

Mingga miya

I STOOD ON AN ISLAND

Ngayi yarda-yardlu garriri

WITHOUT EVEN A HILL

Manna dhardu

THE SEA ALL AROUND ME

Yardlu barni-ngunda

ALONE I STOOD

Ngayi ngarigu

ALONE I STOOD

Ngayi ngarigu

ON THE ISLAND

Yardangga yardlu

WITHOUT EVEN A HILL

Manna dhardu

AND THE OCEAN ROSE UP

Yardlu garridja

IT TUMBLED TOWARD ME

Ngayi ngunda wandidja

SCARED, I RAN

Yiru, ngayi banni badda marililuri

AWAY FROM THE SEA

Ngunda yardlu

IT KEPT COMING AND COMING

Bammadja bammadja

IT KEPT COMING AND COMING

Bammadja bammadja

AND WASHED ME AWAY

Ngayi madjara ngunda

I NO LONGER STOOD

Ngayi manna garriri

ON THE ISLAND

Yardangga yardlu

ALONE

Ngarigu

ALONE

Ngarigu

WITHOUT EVEN A HILL

Manna dhardu

THE SEA IT ROSE

Yardlu garridja

TO CLAIM ME

Ngayi manggudja

THE SEA IT ROSE

Yardlu garridja

TO CLAIM ME

Ngayi manggudja

THE SEA IT ROSE

Yardlu garridja

TO CLAIM ME

Ngayi manggudja

THE SEA IT ROSE

Yardlu garridja

TO CLAIM ME

Ngayi manggudja

THE SEA IT ROSE

Yardlu garridja

TO CLAIM ME

Ngayi manggudja



# Garrdi's Nightmare

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

I DREAMED THE LAND WAS DRY

Ngayi yarda widja

DUSTY COUNTRY

Widja banggara

DEVASTATION

Marna wadlina

DEVASTATION EVERYWHERE

Marna wadlina barni-ngunda

ALL DEAD

Baddana barludja

DEVASTATION AND DEATH

Marna wadlina, barluni

ALL DEAD

Baddana barludja

DEVASTATION AND DEATH

Marna wadlina, barluni

ALL AROUND ME

Ngayi barni-ngunda

ALL DEAD

Baddana barludja

ALL AROUND ME

Ngayi barni-ngunda

ALL DEAD

Baddana barludja

ALL DEAD

Baddana barludja

ALL DEAD

Baddana barludja

ALL DEAD

Baddana barludja



Image: Kylie O'Loughlin, *Nhandhu*  
(Southern Hummocks, Guuranda, Yorke Peninsula SA)

# Nhandhu's Lore

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

LET'S ARRANGE THESE BONES

Ngadlu warlbu dhigadja

LET'S ARRANGE THESE BONES

Ngadlu warlbu dhigadja

HERE THEY SIT

Barna dhigadja

POINTING SOUTH

Barni dhillba

HERE THEY SIT

Barna dhigadja

POINTING SOUTH

Barni dhillba

BRING ME THE BONE

Warlbu bam mallibu

BRING ME THE BONE

Warlbu bam mallibu

AND I WILL STRIKE THE LAND

Ngayi yarda bungudja

AND THEY WILL LEARN

Barna wambadja

AND I WILL STRIKE THE LAND

Ngayi yarda bungudja

AND THEY WILL LEARN

Barna wambadja

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya

LET'S ARRANGE THESE BONES

Ngadlu warlbu dhigadja

LET'S ARRANGE THESE BONES

Ngadlu warlbu dhigadja

HERE THEY SIT

Barna dhigadja

POINTING SOUTH

Barni dhillba

HERE THEY SIT

Barna dhigadja

POINTING SOUTH

Barni dhillba

BRING ME THE BONE

Warlbu bam mallibu

BRING ME THE BONE

Warlbu bam mallibu

AND I WILL STRIKE THE LAND

Ngayi yarda bungudja

AND THEY WILL LEARN

Barna wambadja

AND I WILL STRIKE THE LAND

Ngayi yarda bungudja

AND THEY WILL LEARN

Barna wambadja

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya

TO LIVE IN PEACE

Guma mambaliya



Image: Kylie O'Loughlin, *Where the Gadli comes from*  
(Troubridge Hill, Guranda, Yorke Peninsula SA)

## Gurti Song

Traditional Narungga Lullaby  
as sung by Louisa Eggington

THE QUANDONG IS COMING

Barabara wanarni

SUNLIGHT IS RIPENING

Djintu galala gambarni

THE QUANDONG IS COMING

Barabara wanarni

SUNLIGHT IS RIPENING

Djintu galala gambarni

GOING ALL AROUND AND GATHERING

Yarugaritja maditja

SUNLIGHT IS RIPENING

Djintu galala gambarni

GOING ALL AROUND AND GATHERING

Yarugaritja maditja

SUNLIGHT IS RIPENING

Djintu galala gambarni

THE QUANDONG IS COMING

Barabara wanarni



Image: Kylie O'Loughlin, *Garrdimalga (1)*  
(Curramulka, Guranda, Yorke Peninsula SA)

# Garrdimalga

Lyrics by Jacob Boehme and Sonya Rankine  
Narungga language translation and melody by Sonya Rankine  
Music by James Henry  
Vocal Arrangement by Grace Robinson

GARRDIMALGA

Emu waterhole

GARRDIMALGA

Emu waterhole

BARLU NHAGUDJA BARLU NHAGUDJA

He look

GARRDI NHAGUDJA GARRDIMALGA

Garrdi look emu waterhole

GARRDI NHAGUDJA GARRDIMALGA

Garrdi look emu waterhole

BARLU NHAGUDJA BARLU NHAGUDJA

He look

GARRDIMALGA NHAGUDJA GARRDIMALGA NHAGUDJA

Emu waterhole, look

BARLU NHAGUDJA BARLU NHAGUDJA

He look

GARRDIMALGA

Emu waterhole

GARRDIMALGA

Emu waterhole

GARRDIMALGA

Emu waterhole



Image: Kylie O'Loughlin, *Garrdimalga (2)*  
(Curramulka, Guranda, Yorke Peninsula SA)



# Dhuggudja's Sorrow

Lyrics, Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

NGUBA GARDU DHUGGUDJA

Husband and wife curlew

WARDLI BILDAGU WAWANU BAMMADJA

Come back to their home camp on the beach

DHUGGUDJA GUNGANYA NHAGUDJA

See their curlew children

GUNGANYA BARLUDJA NHAGUDJA

See their children dead

BARLUDJA WAWANU

Dead on the beach

ADJAYI ADJALI YARI MURGADJA

Mother and father both crying

DHUGGUDJA MURGADJA

Curlew crying

NGUBA GARDU DHUGGUDJA

Husband and wife curlew

WARDLI BILDAGU WAWANU BAMMADJA

Come back to their home camp on the beach

DHUGGUDJA GUNGANYA NHAGUDJA

See their curlew children

GUNGANYA BARLUDJA NHAGUDJA

See their children dead

BARLUDJA WAWANU

Dead on the beach

ADJAYI ADJALI YARI MURGADJA

Mother and father both crying

ADJAYI ADJALI YARI MURGADJA

Mother and father both crying

MURGADJA

Crying



Image: Kylie O'Loughlin, *Where Winda lives*  
(Ardrossan, Guuranda, Yorke Peninsula SA)

# Nhandu

Lyrics by Jacob Boehme and Sonya Rankine  
Narungga language translation and melody by Sonya Rankine  
Vocal arrangement by Grace Robinson  
Music by James Henry

NHARANGGA BUGGI BUGGILU  
At the beginning of Narungga Dreaming

NHARANGGA BUGGI BUGGILU  
At the beginning of Narungga Dreaming

MIDI DHARDU BUNGGUDJA  
A lightning bolt strikes the hill

NHANDHU WANDIJA NHANDHU WANDIJA  
Kangaroo sleeping, kangaroo sleeping

MIDI DHARDU BUNGGUDJA  
A lightning bolt strikes the hill

MIDI DHARDU BUNGGUDJA  
A lightning bolt strikes the hill

NHANDHU WANDIJA NHANDHU WANDIJA  
Kangaroo sleeping, kangaroo sleeping

NHARANGGA BUGGI BUGGILU  
At the beginning of Narungga Dreaming

NHARANGGA BUGGI BUGGILU  
At the beginning of Narungga Dreaming

MIDI DHARDU BUNGGUDJA  
A lightning bolt strikes the hill

NHANDHU WANDIJA  
Kangaroo sleeping

MIDI DHARDU BUNGGUDJA  
A lightning bolt strikes the hill

NHANDHU WANDIJA  
Kangaroo sleeping

NHANDHU WANDIJA  
Kangaroo sleeping

NHANDHU WANDIJA  
Kangaroo sleeping



Image: Kylie O'Loughlin, *Where the Gadli walks*  
(Coobowie to Black Point, Gururanda, Yorke Peninsula SA)

# Buthera Chant #1

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Vocal arrangement by Grace Robinson

Music by James Henry

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HIS CLUB

Ba wirri

HE MAKES THE ISLANDS

Yarda-yardlungga binjanidja

HIS CLUB

Ba wirri

HE MAKES THE ISLANDS

Yarda-yardlungga binjanidja

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

# Bulgawan #1

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Vocal arrangement by Grace Robinson

Music by James Henry

FORBIDDEN TO TOUCH

Manna manggudja

I FOLLOW EACH STEP

Ngayi barni buldu

FORBIDDEN TO LOOK

Manna nhaggudja

I LURK IN THE SHADOWS

Ngayi bulyu wargun

FORBIDDEN TO SPEAK

Manna wanggadja

I CAN'T TALK

Ngayi walli dhulladja

I HIDE IN THE DARK

Ngayi wildja dhigadja

I WAIT IN SILENCE

Ngayi manna wanggadja

I WATCH FROM AFAR

Ngayi ngunda nhagudja

HIS BLOOD IS MY BLOOD

Ba gaaru ngayi gaaru

HIS DREAMS ARE MY DREAMS

Barnu miya Guranna ngayi miya guranna

I WATCH NOW

Ngayi nhaguru yadha

I WAIT NOW

Ngayi dhigani yadha

I WATCH NOW

Ngayi nhaguru yadha

I WAIT NOW

Ngayi dhigani yadha



Image: Kylie O'Loughlin, *Where Ngarna and Buthera fought*  
(Gugathie, Guuranda, Yorke Peninsula SA)

## Buthera Chant #2

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation by Sonya Rankine

Music by James Henry

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE CREATES MADJIDJU

Ba madjidju binjanidja

MADJIDJU FLIES AWAY

Madjidju ngunda

HE CREATES MADJIDJU

Ba madjidju binjanidja

MADJIDJU FLIES AWAY

Madjidju ngunda

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun



## Buthera Chant #3

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation by Sonya Rankine

Music by James Henry

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE BURNS THE PEOPLE

Ba nhayiri dhura

THE PEOPLE BECOME SILVERGULLS, MAGPIES, CROWS

Ba dhura biiru, murru, guwa

HE BURNS THE PEOPLE

Ba nhayiri dhura

THE PEOPLE BECOME SILVERGULLS, MAGPIES, CROWS

Ba dhura biiru, murru, guwa

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun



Image: Kylie O'Loughlin, *Bulgawan*  
(Pondalowie, Dhilba Guranda Innes National Park, Yorke Peninsula SA)

## Bulgawan #2

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Vocal arrangement by Grace Robinson

Music by James Henry

HIS BLOOD IS MY BLOOD

Barnu gaaru ngayi gaaru

HIS EYES ARE MY EYES

Barnu minna ngayi minna

I MUST WATCH

Ngayi nhaguru yadha

I MUST WAIT

Ngayi dhigani yadha

HIS EYES ARE MY EYES

Barnu minna ngayi minna

HIS HANDS ARE MY HANDS

Barnu mara ngayi mara

HIS FOOTSTEPS ARE MY FOOTSTEPS

Barnu buldu ngayi buldu

I MUST WAIT

Ngayi dhigani

I MUST LISTEN

Ngayi yurringuru

HIS FOOTSTEPS ARE MY FOOTSTEPS

Barnu buldu ngayi buldu

HIS DREAMS ARE MY DREAMS

Barnu miya Guranna ngayi miya guranna

HIS HOPE MY HOPE

Barnu badana ngayidju badana

HIS PAIN IS MY PAIN

Barnu mingga ngayi mingga

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

HIS PAIN IS MY PAIN

Barnu mingga ngayi mingga

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

HIS PAIN IS MY PAIN

Barnu mingga ngayi mingga

## Buthera Chant #4

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation by Sonya Rankine

Music by James Henry

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE THROWS HIS CLUB

Ba wirri

HE KILLS THE FISHING WOMAN

Guuya anggı barludja

HE THROWS HIS CLUB

Ba wirri

HE KILLS THE FISHING WOMAN

Guuya anggı barludja

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun



Image: Kylie O'Loughlin, *Chinaman's Hat*  
(Dhilba Guuranda Innes National Park, Yorke Peninsula SA)

## Buthera Chant #5

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation by Sonya Rankine

Music by James Henry

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE LOSES THE FIGHT

Ba walli badja baru

NGARNA RESTS

Ngarna wandidja

HE LOSES THE FIGHT

Ba walli badja baru

NGARNA RESTS

Ngarna wandidja

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

HE WALKS ALONE

Ba ngarigu wargun

HE WALKS HIS COUNTRY

Ba banggara wargun

# Bulgawan's Lament

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Vocal arrangement by Grace Robinson

Music by James Henry

MY SON MY SON

Ngayidjara Ngayidjara

HOW COULD YOU LET THIS HAPPEN?

Annigu Annigu Annigu

MY SON MY SON

Ngayidjara Ngayidjara

HIS BLOOD WAS MY BLOOD

Ba gaaru ngayi gaaru

HIS EYES MY EYES

Ba minna ngayi minna

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

HIS DREAMS MY DREAMS

Ba miya guranna ngayi miya guranna

HIS HOPE MY HOPE

Barnu badana ngyidju badana

HIS PAIN MY PAIN

Barnu mingga ngayidju mingga

HIS END MY END

Barnu barludja ngayidju barludja

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

I NO LONGER WAIT IN SHADOWS

Ngayi manna bulyu wandidja

I NO LONGER HIDE IN THE DARK

Ngayi manna wildja dhigadja

I NO LONGER SIT IN SILENCE

Ngayi manna dhigadja, manna wanggadja

HOW COULD YOU LET THIS HAPPEN?

Annigu annigu annigu

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

MY SON

Ngayidjara

YOU WILL FEEL MY PAIN

Nhindu mingga manggudja

YOU WILL FEEL MY RAGE

Nhindu dhudla manggudja

YOU WILL FEEL THIS FIRE

Nhindu gardla manggudja

FOR MY SON

Ngayidjara

FOR MY SON

Ngayidjara

FOR MY SON

Ngayidjara



Image: Kylie O'Loughlin, *Snow Lake*  
(Dhilba Guuranda, Yorke Peninsula SA)



# Nhaghura - Whale Song (Reprise)

Lyrics by Jacob Boehme

Narungga language translation and melody by Sonya Rankine

Music by James Henry

Vocal Arrangement by Grace Robinson

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura buggi-buggilu

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura buggi-buggilu

WE SAW

Ngadlu nhagudja

WITH OUR OWN EYES

Ngadlu minnari

THE PEOPLE

Bindira

IN CITIES

Marni dhawara bildagu

THEY COME

Barna bammadja

THEY COME

Barna bammadja

THEY COME

Barna bammadja

THEY COME

Barna bammadja

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura buggi-buggilu

WE ARE THE ANCESTORS

Ngadlu ngadhura buggi-buggilu

WE SAW

Ngadlu nhagudja

WITH OUR OWN EYES

Ngadlu minnari

THE PEOPLE

Bindira

IN SHIPS

Warriyuggu

THEY COME

Barna bammadja

THEY COME

Barna bammadja

THEY COME

Barna bammadja

THEY COME

Barna bammadja

THEY ARE COMING

Barna bammani

THEY ARE COMING

Barna bammani

THEY ARE COMING

Barna bammani

# Show Credits

ARTISTIC DIRECTOR, WRITER & CHOREOGRAPHER  
**Jacob Boehme**

NARUNGA ELDERS / DRAMATURGES / CULTURAL CONSULTANTS

**Aunty Lynette Newchurch**  
**Aunty Deanna Newchurch**  
**Uncle Rex Angie**  
**Uncle Edward Newchurch**

SENIOR CONSULTING ELDERS

**Uncle Lewis O'Brien**  
**Aunty Pauline O'Brien**  
**Aunty Lynette Crocker**  
**Uncle Kevin 'Dookie' O'Loughlin**

NARUNGA SONGMAN/SONGWOMAN

**Warren Milera**  
**Sonya Rankine**

ASSOCIATE-CHOREOGRAPHERS & PERFORMERS

**Caleena Sansbury**  
**Cheeky Chandler**  
**Edan Porter**  
**Jada Narkle**  
**Jordan O'Davis**  
**Luke Currie Richardson**  
**Shana O'Brien**  
**Zoë Brown-Holten**

ARTISTIC TEAM

Narunga Song Woman & Translator  
**Sonya Rankine**  
Translator **Tanya Wanganeen**  
Visual Artist **Kylie O'Loughlin**  
Composer **James Henry**  
Dramaturge **Chris Mead**  
Staging & Lighting Design **Jenny Hector**  
Audio-Visual Design **Keith Deverell**  
Costume Design **Kathryn Sproul**  
Puppet Designer & Maker **Philip Millar**  
Movement Coach & Associate Choreographer  
**Rinske Ginsberg**  
Leatherworker **Sue Manski**

PRODUCTION TEAM

Production Manager **Nathan Evers**  
Stage Manager **Cecily Rabey**  
Assistant Stage Manager **Zsuzsa GM**

PRODUCERS – INSITE ARTS INTERNATIONAL

Executive Producer **Jason Cross**  
Associate Producer **Stella Webster**

NARUNGA FAMILY CHOIR

Choir Director & Vocal Producer **Grace Robinson**  
Choir Facilitator **Jessica Vangelista**  
Choir Audio Engineer **Patrick Telfer**

Choir Performers:

**Richard 'Shaggy' Brown**  
**Damien Brown**  
**Jacob Brown**  
**Anja Cruse**  
**Jacynta Lehtinen**  
**Luke Picone**  
**Natalie Pocervina**  
**Kelly Rossi**  
**Jodie Seiuli**  
**Faith Seiuli**  
**Kayla Seiuli**  
**Christian Seiuli**  
**Alyssa Siale**  
**Elke Smirl**  
**Tegan Smirl**  
**Markeeta Smith**  
**Jaimie Taunoa**  
**Paulie Taunoa**  
**Jamayne Taunoa-Brown**  
**Rua Taunoa**  
**Taree Taunooa**  
**KC Taunoa**  
**Jessica Vangelista**  
**Isabella Vangelista**  
**Kaarl Waldorp**  
**Jacob Boehme**

SESSION MUSICIANS

Guitar **Gary Watling**  
Percussion **Alexander Meagher**  
Drumkit **Chris Lewis**  
Tenor Trombone & Bass Trombone **Adrian Sherriff**  
Trumpet **Eugene Ball**  
French Horn **Cinzia Posega**  
Audio Engineer **Craig Pilkington**

Artwork **Kylie O'Loughlin**

Cover Photo **Tiffany Garvie**

---

## Partners

